

# Gion Antoni Bühler ed il rumantsch «fusiunà»

Georges Darms ha referì surlonder en l'Acziun Romontscha Domat

DA SILVIO CAMENISCH

■ **Il timun da l'Acziun Romontscha Domat ha gi in nas cun l'invit a Georges Darms, versà ed expert en chaussa, da raquintar in pau dal svilup dal rumantsch «fusiunà» ad ina saira rumantscha. La gliueda qua e da là è vegnida ed il giast ospitant ha gi sala plaina en la halla.** La raschun principala da la saira è dentant, ha ditg *Georges Darms* en sia introduzziun, ch'igl è in da Domat ch'ha giugà la rolla purtanta tar quella part da l'istorgia dal rumantsch, numnadain Gion Antoni Bühler.

## Il referent da la saira

Darms è naschì 1946 a Ruschein. El ha studegià indogermanistica e retoromanistica. Durant diesch onns ha Darms lavorà vi dal rumantsch grischun. Dapi 1991 è el professor ordinari per lingua e cultura rumantscha a l'Universitad da Friburg. Da 1999 fin 2003 è Darms stà vicerectur da l'Universitad da Friburg. Pensunà è el sa tratg a Domat.

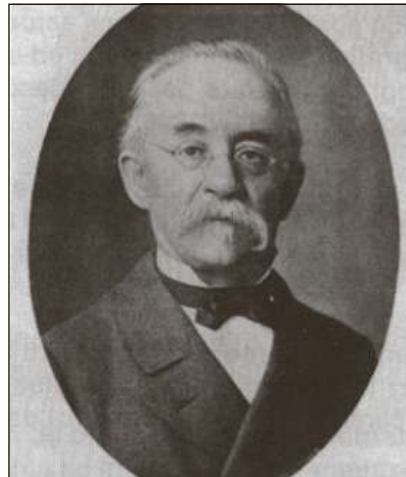
## Gion Antoni Bühler, 1825–1897

Qua intginas datas d'in piunier per in rumantsch da scrittira «fusiunà», in Don Quijote cunter ils mulins da vent. Bühler è naschì a Domat. Scola chantunala catolica a Cuira. Scolast primar en pliras vischnancas. Professor a la scola chantunala, tudestg, rumantsch, musica. Morts a Cuira. Sper sia lavur da magister è el s'occupà intensivamain cun la musica ed è stà cumponist ed editur da differents cudeschs da chanzuns sco «Canzuns de scola per la giuventetgna romantscha». Indirectamain cun il rumantsch ha er da far l'emprima lavur da

Bühler, sia «Curta instrucziun per emprendre il lungatg tudestg en scolas ruralas romantschas.» La furma «curta» n'ha anc da far nagut cun il rumantsch fusiunà; «curt» è era la furma da Domat, Trin e Flem, lura puspè da Medel. Bühler è sa stentà per la fundaziun da la Societad retoromantscha, la pli veglia organisaziun rumantscha. Il scopo da la societad da «provocar l'unium dels dialects (della lingua romantscha) per crear ün unic idiom literaric per tots Romantschs del Grischun» na plascheva per da blier betg a tuts commembers e veva adversaris e critichers vehements da la Surselva (Giachen Caspar Muoth e Caspar Decurtins) sco da l'Engiadina. Cumenzà a publictar ha Bühler en las gasettas rumantschas da quel temp, segir en la gasetta «Il Grischun», nua ch'el ha integrà in «feuilleton» titulà «Il Novellist» cun novellas sco «Ina catscha sin sclavs en l'America» en versiun da ses «romonsch fusionau» che crudava en egl pervi da la scripziun e cun segns nà dal franzos, che n'ha betg gist promovì l'acceptanza. Bühler aveva da dar rumantsch a scolas da l'entir intschess, e quai en il medem mument ed aveva latiers scolaris cun enonuschientschas fitg differentas. Chausa difficultusa, damai ch'i deva mo per il puter ina ortografia fixa, vocabularis fitg rudimentars mo per il sursilvan e sutsilvan, e betg ina suletta grammatica. Quella mancanza ha el curclà spertamain cun ina «Grammatica elementara dil lungatg rhätoromonsch» (1864) cun per l'emprim laschar davent dal tut l'ortografia.

## Punct da partenza cun suandantas tesas

«In dils pli gronds impediments per la cultivaziun dil lungatg romonsch ei cert la sti-



Gion Antoni Bühler.

MAD

nadadat, cun la quala mintga vallada, gie mintga vitg setegn vid siu dialect, sei quel buns ni corrupts» (...) «L'emprima obligaziun dil linguist romonsch ei cert il studi dils divers dialects romonschs. Dil remiment sto la cultivaziun dil lungatg romonsch basar sin il lungatg latin, il qual ei sia mumma. (...)» Il program da Bühler è pia: Guardar l'emprim tge furmas ch'existan en ils dialects rumantschs, cumparegliar quellas cun la furma latina, e prender la furma ch'è il pli datiers dal latin. «Mo volein nus Romonschs esser in pievel unit, volein nus far pretensiuns sin entgina civilisaziun et educaziun, sche stovein nus haver scolas e las scolas dovein vegnir drizzadas en daper tut sil medem pei, che la nazionalitat se svegli e seconservi. Perquei stovein nus haver in lungatg, silmeinz en noss codischs et en nossas scolas.»

Sper ils problems pratics èsi pia l'idea d'ina naziun rumantscha che maina a la

pretensiun d'in unic linguatg da scrittira, ha ditg Darms. Quella idea aveva era gia pader Placi a Spescha enturn 1800.

E Bühler vinavant: «Nossa tendenza ei pia principalmein quella, d'unir tut ils buns elements da noss divers dialects romonschs tier in unic lungatg. Quei ei cert era il solet remiedi, che sa conservar il lungatg romonsch de sia totala perdziziun.»

Darms ha visualisà e mussà cun bleras furmas da pronunzia e fonetica, nua che plets sco «erva», «vita», «culm», «verm», «tscherv» u «mél» sa sumeglian, nua main u insumma betg e ch'ins ha da princip resguardà la furma dominante, stagl recessiva, per il rumantsch fusiunà. I croda en egl che las furmas tar Bühler èn bleras da quellas da Domat. Quai ch'ils da Domat, a quella saira, han tadlà gugent e cun plachair segund las bellas reacziuns.

## «Il Novellist»

Per propagar sia ortografia ha Bühler fundà ina revista cun titel «Il Novellist». L'entschatta anc scrit en «sursilvan fusiunau». Ma da vart dal chantun era vegnì en rocla l'idea d'in linguatg da scrittira rumantsch per l'entir territori rumantsch dal Grischun.

Bühler cumpareglia ils idioms e preschenta las pussaivladads d'ina fusiun. Sias ideas e propostas aveva el preparà sin in fegl sgulant per ina gronda conferenza da magisters (1867) a La Punt, ch'è lura cumparì en il Novellist. Resalvas e critica davart las tentativas da Bühler per in linguatg unifitgà per tuts, betg mo per paucs (tgi smirveglia!) nauagiu da la Cadi: puspè da Muoth e Decurtins, ma era da sumegliants nauador da l'Engiadina.

La fin uffiziala cun siemis en rosa davart fusiuns è vegnida 1887, cura ch'il cussegl grond ha decidì, sin proposta da Caspar Decurtins, da scumandar l'instrucziun dil «romonsch fusionau» en il seminari da scolarists. Uschia che G. A. Bühler perda tut sustegn e solidaritad e s'isolescha cun sia idea.

Sias atgnas novellas han dentant survivì tant el sez sco ses linguatg. Ins chatta da quellas en las periodicas da las Annalas 10, 1896 ed en Il Tschespet 8, 1928. Betg d'emblidar, impurtant per ils da Domat, la novella «L'Indian Grischun» cun protagonistas locals, l'emprim en las Annalas («Es téi ing Romonsch?») damonda igl Indian en lungatg de Domat ed excloma en sia anguoscha: «Jesus, Maria e sontg Giusepl!», lura vertì e reprimì en (schuber) sursilvan en Il Tschespet 3, in numer dals pli stgars e tschertgads.

## Conclusiun

Darms ha piglià cun quai in tema sensibel fitg dispitaivel, in fier chaud, avant lunsch suls tschient onns tuttina sco oz. Sumegliants acturs, sumegliantas discussiuns e nauschadads da las medemas varts. Nichts Neues im Westen, fiss ins enclinà da dir. Ma Darms ha raquintà, qua e là cun ses surrir, senza ina giada provocar emozziuns, sa teugnend vid fatgs istorics en scrittiras u relaschs cuntanschibels en bibliotecas. In referat instructiv ch'ha tschiffà e dastgass esser d'interess er en auters circuls rumantschs. Zunt da recumandar.

Isaja engrazià grondamain a *Gion T. Deplazes*, il coordinatur perseverant da blers onns da l'Acziun Rumantscha, cun ses gidanters per quella saira ed autras ch'èn stadas u suondan.